

Manual para la redacción de textos científicos

Sección a cargo de la Lic. Norka Romero Morales (Editora)

Proseguimos en este número con la edición sistemática del Manual de estilo para la redacción de textos científicos y profesionales, por su inapreciable valor a la hora de confeccionar trabajos de este tipo.

Los pronombres:

Con el fin de conseguir un lenguaje sencillo, se ha de procurar no abusar del uso de los pronombres relativos el cual, la cual, cuyo, cuya, etc.

Ejemplos:

Es un sistema de tercera generación, el cual convendría valorar previamente... (no)

Es un sistema de tercera generación, que convendría valorar previamente... (sí)

Es un analizador cuyos reactivos son líquidos... (no)

Es un analizador con reactivos líquidos... (sí)

Los adjetivos:

Conviene evitar el uso de adjetivos formados por un prefijo y un nombre común.

Ejemplos:

Interdía (no)	Interdiario (sí)
Extrainstitución (no)	Extrainstitucional (sí)
Antimitocondria (no)	Antimitocondrial (sí)

Conviene también evitar redundancias innecesarias (pleonasmos) que origina el uso del adjetivo total: Sangre total, proteína total.

Los verbos:

a) Las formas perifrásticas:

Conviene evitar el uso de formas de expresión recargadas que no aportan nada al texto, sino que lo complican:

Ejemplos:

El ingeniero hace un control del proceso... (no)

El ingeniero controla el proceso... (sí)

Y efectuarles una inspección adecuada... (no)

E inspeccionar adecuadamente... (sí)

b) Los verbos hacer, realizar, efectuar:

Se ha de procurar no utilizar sistemáticamente los dos últimos en lugar del verbo hacer, o del verbo relacionado con la acción que se menciona.

Ejemplos:

Se ha de realizar un resumen... (no)

Se ha de hacer un resumen... (sí)

El técnico responsable efectúa la calibración... (no)

El técnico responsable calibra... (sí)

c) El uso del gerundio:

No se ha de utilizar nunca el llamado gerundio de posterioridad (es decir, el que indica una acción posterior a la que indica el verbo principal). En su lugar, se han de utilizar oraciones copulativas o adversativas.

Ejemplos:

Se deja coagular, centrifugándola inmediatamente... (no)

Se deja coagular y se centrifuga inmediatamente... (sí)

Se acumula muy rápidamente, eliminándose durante varias semanas... (no)

Se acumula muy rápidamente, pero tarda varias semanas en eliminarse... (sí)

Los adverbios:

Cuando escribimos dos o más adverbios acabados en mente, es correcto suprimir la terminación en todos ellos, salvo en el último.

Ejemplos:

Se agita suavemente y continuamente... (no)

Se agita suave y continuamente... (sí)

(Continuará en el próximo número)

¹ Fuentes Ardenus, F Antoja Ribó,
M. Castiñeiras Locambra, Badalona, Cataluña, España.